

# Klart språk fra Stavanger kommune

Oslo 28.05.2015



STAVANGER KOMMUNE

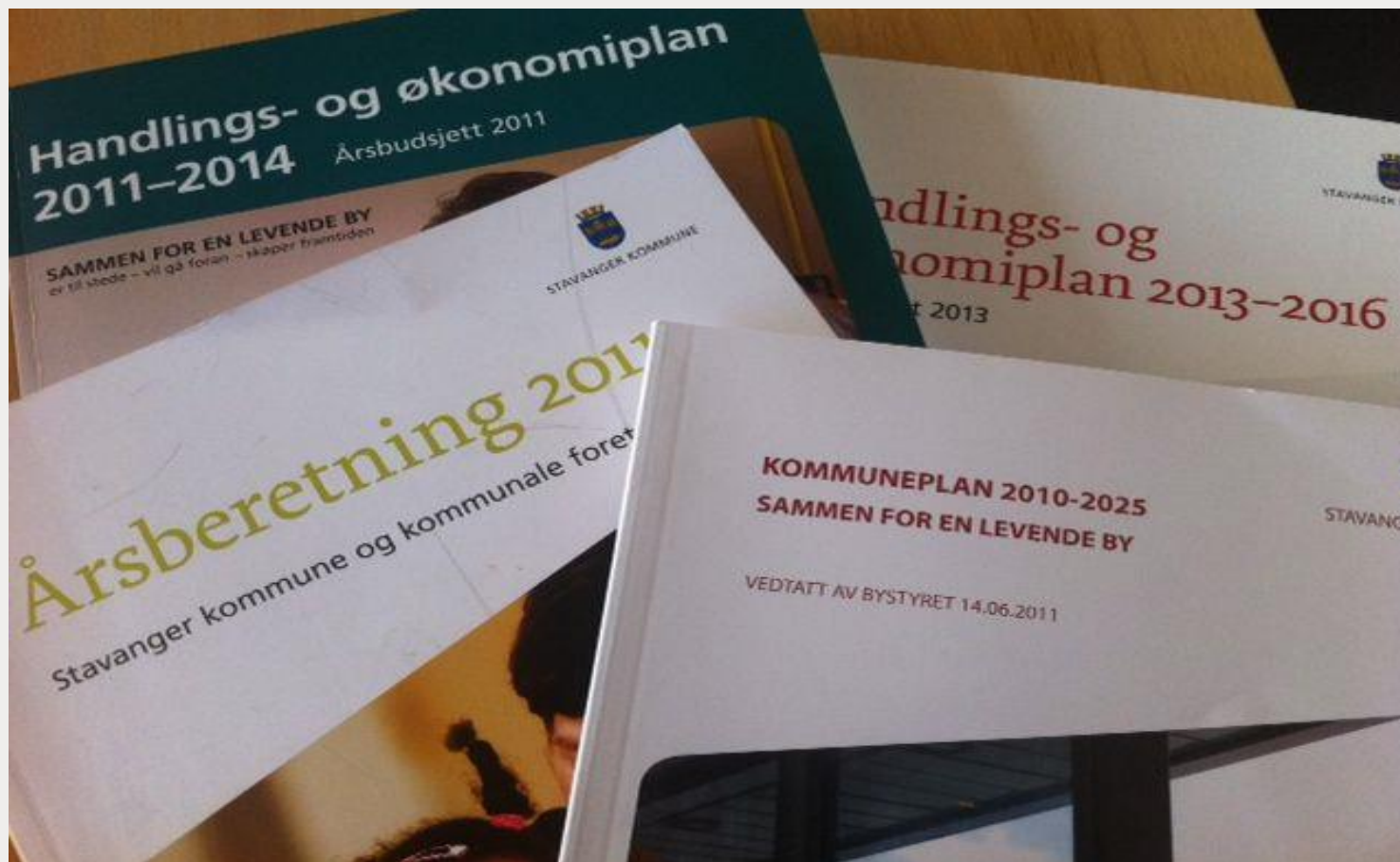
- «Formålet vil være å vurdere behov for å gjennomføre organisatoriske tiltak som bør vurderes for å fremme og støtte opp under gjennomføring av de målene som fastsettes i planen.»



# Mål: Felles språkkultur

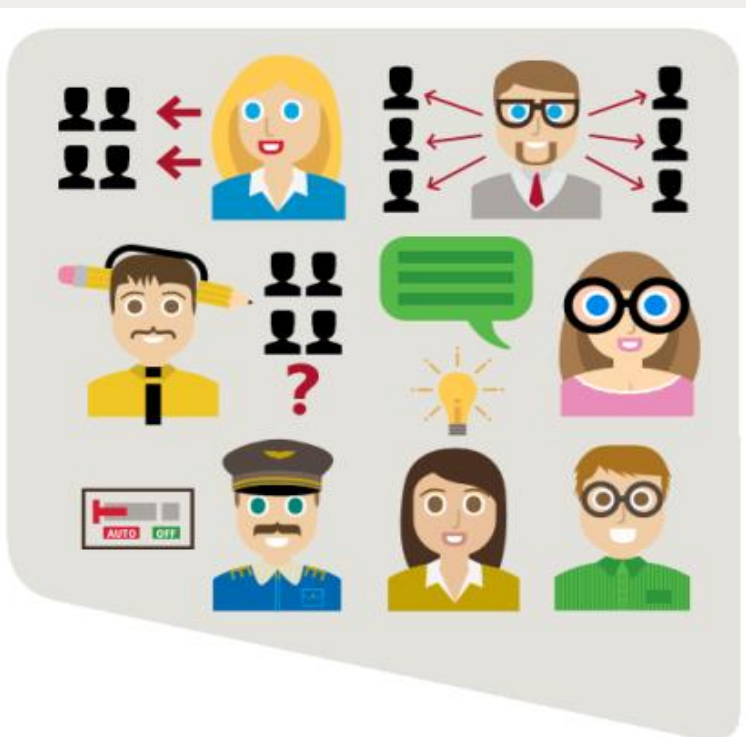


# Slik skriver vi...





# Standard for skrivepraksis



Språkprofil

Oktober 2012



STAVANGER KOMMUNE

# Kurstilbud for alle:



Kjersti Kvame lærte seg noen nyttige tips og triks under mandagens språkkurs.

FOTO: Carina Johansen

## Kommunens kamp mot dårlig språk

Det er ingen godt bevart hemmelighet at kommuneansatte er glade i å bruke avanserte fagord. Nå skal det bli slutt på å gå rundt grøten.

# Spesialtilpassede skrivekurs og egne verktøy:

- Annonseskribenter
- Saksbehandlere
- Webgruppene
- De som skriver styringsdokumenter, budsjettdokumenter osv.
- Alle avdelingene – etter gjennomført tekstarbeid



# Klarspråk – et lederansvar



# Pilot i Oppvekst- levekårservice

## Forstår du dette brevet?

Stavanger kommune vil kvitte seg med tungt språk. Nå vil de at du skal komme med eksempler på hvilke kommunale brev som er vanskelige å forstå.



AV: Kristin Horne

Publisert: 08 november 2012 06:23 Oppdatert: 08 november 2012 06:23

- Dette prosjektet handler i bunn og grunn om å skrive tekster som kommer leseren til gode. Som kommune ønsker vi å uttrykke oss så klart og tydelig at folk forstår informasjonen de får fra oss. Vi vet at noen av dokumentene vi sender fra oss kan være vanskelige å forstå. Det ønsker vi å gjøre noe med, sier kommunikasjonsrådgiver og prosjektleder Kristin Høie Walstad.

### Utarbeidet språkprofil

Brevene på bildene over er eksempler på formuleringer Stavanger kommune ønsker å kvitte seg med. Det byråkratiske, tunge språket når ikke inn til alle innbyggerne, og kommunen håper nå på å formidle et mer folkelig og tydelig språk tilpasset målgruppen.

*” Vi har sett at de gamle høflighetsformene kan oppfattes som fremmede for folk.*

Stavanger kommune har derfor utarbeidet en språkprofil som inneholder regler og retningslinjer for hvordan de ansatte skal formulere

seg. Språkprofilen er utarbeidet etter de samme prinsippene som det statlige språkprosjektet "Klarspråk i staten".

### Utdatert høflighetsform

Med rundt 9.500 ansatte vil kommunen jobbe seg gjennom fagområde for fagområde hvor ulike standardskriv forbedres, samtidig som de ansatte kurses i å skrive etter den nye malen. Før den nye språkprofilen ble denne formuleringen gjerne brukt i et brev:

"Ovennevnte tok kontakt med oss for å få hjelp vedrørende sin økonomiske situasjon."

Ifølge den nye språkprofilen burde det heller stå: "Du/Ole Olsen tok kontakt med oss for å få hjelp til å kartlegge din økonomiske situasjon."

### RELATERTE BILDER



Fra venstre: Torill Malde Berentsen, Anita Langvik, Torunn Øglænd og Reidun Vevle har gått gjennom et kurs basert på den nye språkprofilen til kommunen. Til høyre prosjektleder Kristin Høie Walstad. FOTO: Kristin Horne



Prosjektleder Kristin Høie Walstad tror den nye språksatsingen vil være et langvarig prosjekt. - Det vil alltid være behov for språkopplæring, sier hun. FOTO: Kristin Horne

# Tekstgruppen til Park og vei





# Før:

## MELDING OM EGENBETALING KT OVER 60 DG

for

fødselsnr.

Vi har nå foretatt beregning av egenbetaling for korttidsopphold utover 60 døgn for.

Betalingen skal utgjøre 75% av årsinntekt mellom kr 6 600,00 og folketrygdens grunnbeløp (pt 75 641,00 pr år), og 85% av overskytende inntekt. Ingen med tilleggspensjon skal ha mindre netto utbetalt enn minstepensjonister. Betalingen fastsettes som et månedsbeløp. Ved opphold som ikke varer hele måneden vil månedsbeløpet bli omregnet til dagsats for denne måneden. Maksimalt beløp pr. mnd er fastsatt til kr 30 000,00

Egenbetalingen er beregnet på grunnlag av aktuell utbetaling fra NAV, og eventuelle andre inntekter i henhold til de opplysninger vi har mottatt i skjema datert

Beregning pr. måned fra 01.04.2011:

Grunnlag:

|  |     |            |
|--|-----|------------|
| Bruttopensjon fra NAV trygd                      | kr. | 206 964,00 |
| Andre pensjoner                                  | kr. | 26 928,00  |
| Renteinntekter (kr 15 496 / 2 - fribeløp kr 200) | kr. | 7 548,00   |
| = Samlet inntekt                                 | kr. | 241 440,00 |
| Skattetrekk NAV Trygd                            | kr. | 41 904,00  |
| Boutgifter                                       | kr. | 51 686,00  |
| = Sum fradrag                                    | kr. | 93 590,00  |
| Grunnlag for beregning av egenbetaling           | kr. | 147 850,00 |

Beregning:

|                                   |     |           |
|-----------------------------------|-----|-----------|
| 75% av (kr 75 641 - kr 6 600)     | kr. | 51 780,75 |
| + 85% av (kr 147 850 - kr 75 641) | kr. | 61 377,65 |

Vederlag:

|                      |     |            |
|----------------------|-----|------------|
| Årlig egenbetaling   | kr. | 113 158,40 |
| Egenbetaling pr mnd. | kr. | 9 429,87   |

# Etter:

- bedre service
- tillit
- retts-sikkerhet
- demokrati
- tid og penger

## Beregning av egenandel for korttidsopphold i institusjon

Stavanger kommune har nå beregnet egenandelen for korttidsopphold over 60 dager på [navn på sykehjem], [avdeling] for [navn på bruker].

### Kommunens vedtak

Egenandelen blir kr [sum] per måned.

### Slik har vi beregnet egenandelen

Vi har beregnet egenandelen på grunnlag av utbetalinger fra Nav og eventuelle andre inntekter dere har oppgitt. Betalingen skal utgjøre 75 % av årsinntekten mellom kr 6600 og folketrygdens grunnbeløp (79 216 per år), og 85 % av inntekten over dette. Selve utregningen finner dere sist i brevet.

### Meld fra hvis utregningen ikke er riktig

Vi ber om at dere kontrollerer opplysningene i dette brevet og melder fra dersom det er noe som ikke stemmer i utregningen på siste side.

### Dere kan klage på vedtaket

Dere har rett til å klage på dette vedtaket, jf. forvaltningsloven § 28. Fristen for å klage er 3 uker fra dere mottar dette brevet. Hvis dere ønsker å klage, sender dere en skriftlig klage til Oppvekst- og levekårservice, Stavanger kommune, Pb. 8001, 4068 Stavanger eller på [postmottak.oppvekst@stavanger.kommune.no](mailto:postmottak.oppvekst@stavanger.kommune.no).

### Lurer dere på noe?

Ta gjerne kontakt med saksbehandler [navn på saksbehandler] på tlf. [telefonnummer] hvis dere har spørsmål, eller hvis dere trenger mer informasjon om utregningen av egenandelen.

Med hilsen



# Hva sier leserne?

- «Mye lettere å forstå!»
- «Mer informativt»
- «Mer konkret, enklere språk»
- «Oversiktlig, mindre byråkratisk»
- «Brevene er mer personlige og direkte, avstanden til kommunen er mindre»

# Tilbakemeldinger fra fremmedspråklige:

- «Før var brevet så negativt – du lurte med en gang på hva du hadde gjort galt».
- «I det gamle brevet var kommunen «noe der oppe». Nå kommer kommunen nærmere oss. Det er bra».
- «Overskriften er vennlig og høflig – den gamle er skremmende».
- «Kontaktdetaljer er svært viktig for utenlandske innbyggere»
- «Dette vil redusere behovet for tolketjenester!»



